

形式论
(符号学、叙述学、传媒学、意义理论)
人名术语英中译名表

(第十一稿, 2014 年 6-7 月)

本表所收大多为各种中文文献中有异译的条目

(张智庭、傅其林、张留华、乔国强、赵星植、卢德平、胡易容、伏飞雄、张颖、云燕、朱林等学者为本稿提供了大量补正, 特此致谢)

A

Abduction	试推法 (Peirce)	Androgyny	雌雄同体
Abductionist Self	试推自我	Anima	阿尼玛 (Jung)
Abjection	贱弃 (Kristeva)	Animus	阿尼姆斯 (Jung)
Absent	缺场, 不在场	Antecedent	前项 (Eco); 前件
Absolute icon	绝似符号	Anthropocentrism	人类中心论
Abtractives	抽象符 (Peirce)	Anthroponym	人素
Acceptability	可接受性	Anti-essentialism	反本质主义
Accessibility	通达性	Antimetaphor	反喻
Actant	行动素 (Greimas)	Antinomy	反论, 二律背反
Action	行动, 情节	Anti-Oedipus	反俄狄浦斯 (Deleuze)
Actisign	实际符 (Peirce)	Antonym	反义词
Actuality	实际性 (Peirce)	Anxiety	焦虑 (Kierkegaard)
Addressee	接收者	Aphasia	失语症 (Jakobson)
Addresser	发送者	Aporias	疑难
Adorno, Theodore	阿多尔诺	Aposiopesis	“欲言还止”
Advertisement industry	广告产业	Appellation	询唤 (Althusser)
Aesthetic	美学的、艺术的、审美的	Apperception	联觉
Affect	效果、影响	Appraisive	评价的 (Morris)
Affective Fallacy	感受谬见 (Wimsatt)	Appresentation	共现 (Husserl)
Agency	行动主体性	Appropriation	占用
Agenda Setting	议程设置 (McCombs & Shaw)	Arbitrariness	任意性、任意武断性 (Saussure)
Agent	行动者, 行动主体	Arc of imagination	想象扇面 (Ricoeur)
Aggregate	集	Arcade	拱廊街 (Benjamin)
Alethic	真势性 (Greimas)	Archeology	考古学 (Foucault)
Alienated consumption	异化消费 (Bell)	Archetype	原型 (Jung)
Alienated labour	异化劳动 (Marx)	Argument	论符 (Peirce); 论证
Alienated semiotic consumption	异化符号消费	Articulation	分节
Alienation effect	间离效果 (Brecht)	Artificial	人造的
Alienation	异化	Artworld	艺术世界 (Danto)
Allegory	寓言 (Benjamin)	Ascent	上升 (Peirce)
Alter-ego	他我	Assertion	断言
Althusser, Louis	阿尔都塞	Association	联想
Ambiguity	含混 (Empson)	Assumption	假定
Ambivalence	模糊价值, 矛盾价值	Assurance of experience	经验确信
Analog	同构体	Assurance of form	形式确信 (Peirce)
Analogical reasoning	类比推理	Assurance of instinct	本能确信 (Peirce)
Analogy	类比	Attention Economy	注意力经济
Analogy	同构、类推	Audience	受众
Analytical psychology	分析心理学 (Jung)	Auditory	听觉的
Androcentrism	男性中心主义	Augustinus, Aurelius	奥古斯丁
		Aura	灵韵 (Benjamin)
		Authenticity	本真性
		Authoritarianism	权威主义

Authorization 授权 (Bourdieu)	Categorical 范畴符 (Peirce)
Auto-communication 自我传播	Categorical proposition 直言命题 (Peirce)
Automatisation 自动化	Category 范畴
Autonomy 自足性, 自足论	Catharsis 净化
Autopoiesis 自动创造	Causal contiguity 因果邻接性 (Peirce)
Avante-garde 先锋	Causality 因果性
Axiological 价值论的	Celebration 庆典
Axiom 自明之理, 公理	Cenoscopy, Coenoscopy 共识之学 (Peirce)
B	Censorship 监查 (Freud)
Bakhtin, Mikhail 巴赫金	Cereme 空符 (Hjelmslev)
Barthes, Roland 巴尔特	Ceremony 典礼
Baudrillard, Jean 鲍德里亚	Channel 渠道
Bazin, André 巴赞	Chatman, Seymour 查特曼
Becoming 生成	Chora 子宫间 (Kristeva)
Behaviourism 行为主义	Chronemics 时间符号学
Being 存在	Circulation 流通 (Greenblatt)
Being-in-the-world 在世存在	Civil Society 市民社会
Belonging 归属	Civilization 文明
Benjamin, Walter 本雅明	Classeme 类素
Benveniste, Emile, 邦弗尼斯特	Classification 分类
Berkeley, Bishop 巴克利主教	Code 符码
Big data 大数据	Codification 符码化
Bilateral interaction 双边互动	Cognition 认知
Binarism 二元对立	Cognition 认知
Binary 二元	Cognitive Dissonance Theory 认知不协调理论
Blended space 复合空间 (Fauconnier & Turner)	Cognitive mapping 认知映照 (Jameson)
Bloomfield, Leonard 布卢姆菲尔德	Cognitive narratology 认知叙述学
Bloomsbury Group 布卢姆斯伯里集团	Cognitive poetics 认知诗学
Bortolussi, Marisa 鲍特鲁西	Cognitive stylistics 认知文体学
Bourdieu, Pierre 布尔迪厄	Cohesion 整合性
Breadth 广度 (Peirce)	Cold Media 冷媒介 (McLuhan)
Bricoleur 杂凑 (Levi-Strauss)	Collective unconsciousness 集体无意识 (Jung)
Brooks, Cleanth 布鲁克斯	Collectives 集合符 (Peirce)
Buehler, Karl 比勒	Colligation 综合 (Peirce)
Bullet Theory 魔弹论	Cominterpretant 共同解释项 (Peirce)
Bureaucratization 官僚化	Commens 共同心灵 (Peirce)
Burke, Kenneth 伯克	Commodification 商品化
C	Commodity 商品
Canonization 经典化	Commodity Fetishism 商品拜物教
Carnival 狂欢 (Bakhtin)	Common ground 共同基础 (Peirce)
Cartylism 克拉提鲁斯论	Communication studies 传达学
Cassirer, Ernst 卡西尔	Communication 传达, 交往 (Habermas)

Communicative interpretant 交际解释项	Contiguity 邻接 (Jakobson)
Communitas 交融(Turner)	Contrapuntal reading 对位阅读 (Said)
Community 社群	Convention 规约 (Peirce)
Community of inquiry 探究社群 (Peirce)	Conventional sign 规约符号
Commutation 替换	Convergence 融合
Competence 能力 (Chomsky)	Copulant; Copulative 系符 (Peirce)
Complete icon 全像似符	Copulative actisign 系符性实际符 (Peirce)
Complex 复合体	Copulative famisign 系符性熟知符 (Peirce)
Comprehension 延扩 (Peirce)	Copulative postisign 系符性潜能符 (Peirce)
Conative 意动 (Jakobson)	Copulative proposition 系词命题
Conceit 曲喻	Copula 系词; 系词联接
Conceptual domain 概念域 (Lakoff & Johnson)	Copy 摹本符 (Peirce)
Conceptual integration theory 概念合成理论 (Fauconnier & Turner)	Coquet, Jean-Claude 科凯
Conceptual metaphor 概念隐喻 (Lakoff & Johnson)	Corollarial deduction 推论型演绎 (Peirce)
Conclusion 结论项; 结论 (Peirce)	Corollarial reasoning 推论型推理 (Peirce)
Concrete reasonableness 具体合理性	Corrective process 校正过程 (Peirce)
Concrete universal 具体共相 (Wimsatt)	Correlate 相关物 (Peirce)
Concretive 具体符 (Peirce)	Correlative 对应物
Concretization 具体化 (Ingarden)	Correspondences 应和 (Baudelaire)
Condensation 凝缩 (Freud)	Correspondence 呼应
Configuration 图形	Co-text 伴随文本
Configuration 塑形	Courtes, Joseph 库尔泰斯
Confrontation 对质	Critical logic 批判逻辑学
Congruentive 一致符 (Peirce)	Critical theory 批评理论, 批判理论,
Conjunction 合取	Critics 批判学 (Peirce)
Connotation 内涵	Critique 批判
Connotative 内涵的	Crude induction 粗糙归纳 (Peirce)
Consequent 后项 (Eco)	Culler, Jonathan 卡勒
Consistent 自洽的	Culpeper, Jonathan 卡尔佩珀
Constative 断言句	Cult 膜拜
Constellation 星座化 (Benjamin)	Cultivation Theory 涵化理论 (Gerbner)
Constructional iconicity 构造像似性	Cultural capital 文化资本 (Bourdieu)
Consumativity 消费性 (Baudrillard)	Cultural performance 文化展演(Singer)
Contact 接触 (Jakobson)	Cultural unit 文化单位 (Eco)
Contemplation 观照	Cut 切
Contemporaneity 当代性	Cyber Space 赛博空间
Con-text 联合文本 (Greenblatt)	Cybernetics 控制论
Context 语境	Cybernetization 赛博化
Contextualism 语境论 (Richards)	Cyrioids 单一项 (Peirce)
Contingency 偶然性	D
	Danto, Arthur 丹托

Dasein	此在 (Heidegger)	Determinadum	被决定项 (Peirce)
Death drives	死亡驱力 (Freud)	Determinant	决定项 (Peirce)
Decentring	去中心化	Detour	迂回
De-chronization	非时序化	De-tribalization	非部落化 (McLuhan)
Declarative mood	陈述语气	Diachronic	历时性 (Saussure)
Decoding	解码	Diacritical	辩证批判 (Kristeva)
Deconstructionism	解构主义	Diagrammatic reasoning	图表式推理
Decorum	合式	Diagrammic	图表的 (Peirce)
Deduction	演绎	Dialectic	辩证的
Deduction	演绎	Dialogic	对话 (Bakhtin)
Deep structure	深层结构	Dicent	申符 (Peirce)
Defamiliarization	陌生化 (Shklovsky)	Dichotomy	二分
Default	默认项	Dicisign	申述符 (Peirce)
Degenerate	退化的	Diegesis	叙述
Deictic contiguity	直证邻接性 (Peirce)	Différance	延异 (Derrida)
Della Vopie, Galvano	沃尔佩	Difference	差异
Delome	证素 (Peirce)	Differentia of Literature	文学特异性
Demetaphorization	消比喻化	Differentiation	分化
Demonstrative reasoning	证明推理	Diffusion of Innovations Theory	扩散-创 新理论 (Rogers)
Demotivation	去理据化	Diffusion	扩散
Denominative actisign	命名实际符	Digression	枝蔓
Denominative postisign	命名潜能符	Dilthey, Wilhelm	狄尔泰
Denominatives	命名符 (Peirce)	Disambiguation	消含混
Denotation	外延, 直指	Discipline	规训 (Foucault)
Denotative	外延的	Discordant concordance	不和谐的和谐
Denotatives	指称符 (Peirce)	Discourse	话语
Denote	指称	Discourse world	话语世界 (Werth)
Deontic	义务的 (Greimas)	Disembodiment	脱体
Depletion	耗尽	Disinterestedness	非功利
Depth	深度 (Peirce)	Disjunction	析取
Derrida, Jacques	德里达	Disjunctive	选言命题 (Peirce)
Descent	下降 (Peirce)	Displacement	置换 (Freud)
Descriptive postisign	描述潜能符	Disposition	性情 (Bourdieu)
Descriptives	描述符 (Peirce)	Disruption	断裂
Desemiotization	去符号化, 物化	Dissipative structure	耗散结构 (Lotman)
Designation	指示	Dissociation	分离
Designatives	指明符 (Peirce)	Distanciation	间距化
Designatum	指代项 (Morris)	Distinction	区分
Desire	欲望 (Lacan)	Distinction	分别 (Bourdieu)
Desiring-Machines	欲望机器 (Deleuze)	Distributive	分配符 (Peirce)
Destinate interpretant	目的解释项 (Peirce)	Distributive	同层次的
Detection	测定 (Peirce)	Divine madness	迷狂
Determinacy	确定性	Doležel, Lubomír	多罗泽尔

Dominant symbols 支配性象征 (Turner)	Encoding 编码
Dominant 主导 (Jakobson)	Endophoric 内向的
Double articulation 双重分节 (Martinet)	Endosemiotic (生理性) 内符号 (Sebeok)
Double sign 双重符号 (Peirce)	Endosemiotic 内向符号 (Tarasti)
Double 复本	Energetic interpretant 能量解释项 (Peirce)
Dragging effect 滞后效应	Enlightenment 启蒙
Dramatism 戏剧化论 (Burke)	Enonce 陈述 (Benveniste)
Drifting 漂移 (Peirce)	Enonciation 陈述活动 (Benveniste)
Dufrenne, Mikel 杜夫海纳	Entertainment industry 娱乐工业
Duration 时长	Entropy 熵
Durée 绵延 (Bergeson)	Epic theatre 史诗剧 (Brecht)
Dyad 二元; 二分体 (Peirce)	Episodic 片段式
Dynamical interpretant 动力解释项	Epistémé 知识型 (Foucault)
Dynamical object 动力对象 (Peirce)	Epistemic 认知的 (Greimas)
Dystopia 反乌托邦、恶托邦	Epistemological Rupture 认知断裂
E	Epistemology 认识论
Eagleton, Terry 伊格尔顿	Epoché 悬搁 (Husserl)
Eco, Umberto 艾柯	Erasure 擦抹 (Derrida)
Effective interpretant 有效解释项 (Peirce)	Erotics 色情学 (Barthes)
Effective-historical consciousness 效果历史意识	Essential breadth 本质广度 (Peirce)
Effectual interpretant 效力解释项 (Peirce)	Essential depth 本质深度 (Peirce)
Ego consumans 消费自我 (Baudrillard)	Essentialism 本质主义
Ego 自我 (Freud)	Ethics 伦理学
Eidos 表相	Ethnic identity 族群身份
Eikhenbaum, Boris 艾亨鲍姆	Ethnography 民族志
Ejculative 感叹符 (Peirce)	Ethnosemiotics 民族符号学
Ekphrasis 赋象	Etic 符形的
elaborated code 详制符码	Etymology 词源学
Elatrics 弹性力学 (Peirce)	Euphemism 委婉语
Elective affinities 亲和力	Evans, Vyvyan 伊文斯
Electra Complex 厄勒克特拉情结 (Freud)	Exact logic 精确逻辑学
Ellipsis 省略	Exaptation 联适应
Emanation 流溢 (Peirce)	Exchange value 交换价值 (Baudrillard)
Embodied 具体化	Exegesis 解经
Emic 符位的	Exhibition value 展示价值
Emmott Catherine 艾默特	Existence 实存
Emotional interpretan 情绪解释项 (Peirce)	Existential contiguity 存在邻接性
Empathetical 移情式的 (Fraser)	Existential graphs 存在图 (Peirce)
Empiricism 经验主义	Existential 生存论的
emplotment 情节化	Existentialism 存在主义, 存在论
Empson, William 燕卜苏	Existentiell 生存状态的
Enclosure 包围	Exophoric 外向的
	Exosemiotic 外符号 (Tarasti)

Expectancy Violations Theory 期望违背理论 (Burgoon)
 Explanation 说明 (Dilthey)
 Explicit interpretant 终结解释项 (Peirce)
 Exponible 可说明命题 (Peirce)
 Expression 表现
 Extension 外包、延伸
 Extensive distinctness 延伸不同性
 Externality 外在性
F
 Fake 造假
 Fallacy 谬见
 Fallibilism 可错论, 证伪论
 Fallible 可错的 (Peirce)
 Falsehood 虚假
 Falsification 证伪
 Family resemblance 家族相似 (Wittgenstein)
 Famisign 熟知符 (Peirce)
 Fashion 时尚
 Fauconnier, Gilles 福康尼尔
 Felt 感觉解释项 (Peirce)
 Femininity 阴性、女性气质
 Feminism 女性主义
 Fenollosa, Ernest 费诺罗萨
 Fictionality 虚构性
 Field 场地 (Bourdieu)
 Figure 修辞格
 Figure 图形 (Rubin)
 Final interpretant 最终解释项
 Finance capital 金融资本
 Finious process 终极过程 (Peirce)
 First correlate 第一相关物 (Peirce)
 First interpretant 第一解释项 (Peirce)
 First 第一位 (Peirce)
 Firstness 第一性 (Peirce)
 Firstness 第一性 (Peirce)
 Fish, Stanley 菲什
 Flashback 倒述
 Flashforward 预述
 Fludernik, Monika 弗卢德尼克
 Focalization 聚焦 (Genette), 视角
 Focus group 焦点集团
 Followable 可跟随领会的 (Gallie)

Fore-conception 先概念 (Kristeva)
 Foregrounding 前推 (Mukarovsky)
 fore-having 先有 (Kristeva)
 Foreshadowing 伏笔
 fore-sight 先见 (Kristeva)
 Forgery 赝品
 Formal 形式的
 Formal grammar 形式语法学
 Formal logic 形式逻辑学
 Formal rhetoric 形式修辞学
 Formal science 形式科学
 Formalism 形式主义、形式论
 Formula 程式
 Foucault, Michel 福柯
 Fourfold sense 四重意义
 Fracture 破绽
 Frame 框架 (Minsky)
 Freud, Sigmund. 弗洛伊德
 Fry, Roger 弗莱
 Frye, Northrop 弗赖
 Function 功能
 Fusion of horizons 视野融合 (Gadamer)
 Fuzzy sets 模糊集
G
 Gadamer, Hans Georg 加达默尔
 Gatekeeper 把关人
 Gaze 凝视 (Lacan)
 Geertz, Clifford 格尔茨
 Gender Performance 性别表演 (Butler)
 Genealogy 谱系学
 General grammar 一般语法学
 General proposition 一般命题
 General sign 一般符号
 General term 一般项
 Generalization 概括
 Generals 一般物, 共项
 Generic space 类属空间 (Fauconnier & Turner)
 Generic 门类的
 Genetic 发生的
 Genette, Gerard 热奈特
 Geno-text 生成文本 (Kristeva)
 Genre 体裁
 Genuine sign 纯符号 (Peirce)

Gestalt	格式塔	Horizon of expectations	期待视野
Gödel, Kurt	哥德尔	(Gadamer)	
Gombrich, Ernst H.	贡布里希	Hot Media	热媒介 (McLuhan)
Grammatology	书写学 (Derrida)	Humanism	人文主义
Gramsci, Antonio	葛兰西	Hume, David	休谟
Grand Narrative	宏大叙述 (Lyotard)	Husserl, Edmund	胡塞尔
Grapheme	书素	Hybridity	混杂
Grapheme	图素	Hyperreal	超真实 (Baudrillard)
Gratific	满足符 (Peirce)	Hyper-text	超文本
Greimas, A.J.	格雷马斯	Hypo-	亚
Ground	基质、基础、背景 (Rubin)	Hypoicon	亚像似符 (Peirce)
Groupthink	群体思维 (Janis)	Hyposeme	亚义素 (Peirce)
Gustatory	味觉的	Hypostatic abstraction	实体抽象
Gynocentric	女性中心	Hypo-text	承文本 (Genette)
Gynocriticism	女性批评	Hypothesis	假设; 假定法
H		Hypothetic	假定符 (Peirce)
Habit-change	习惯改变	Hypothetic proposition	假言命题
Habitus	习性 (Bourdieu)	I	
Halliday, Michael	韩礼德	Icon	像似符 (Pierce)
Hegemony	霸权	Icon	像似符 (Peirce)
Heidegger, Martin	海德格尔	Iconicity	像似性 (Peirce)
Heresy	误说	Iconography	图像学
Hermeneutical circle/circulation	解释学循环	Iconography	图像志
Hermeneutics	解释学	verbal icon	语象
Hermes	赫尔墨斯	Iconology	图像学、圣象学:
Heterogeneity	异质性	Id	本我 (Freud)
Heterogeneous	异质的	Idea	理念
Heteroglossia	杂语 (Bakhtin)	Idealism	观念主义
Hierarchical	层控的, 层次的	Idealized Cognitive Model	理想认知模型 (Lakoff)
High Context	高语境 (Hall)	Ideals	理想之物
Higher second interpretant	高第二解释项 (Peirce)	Idea	观念; 想法
Hirsch, Eric D.	赫希	Idential sign	同一符号
Historicality	历史性	Identification	认同 (Lacan)
Historicism	历史主义	Identity	身份、认同
Historiography	历史写作	Ideogrammic Methos	表意文字法 (Pound)
Hjelmslev, Louis	叶尔姆斯列夫	Ideograph	指事字
Homology	同形词	Ideology	意识形态
Homogeneity	同质性	Idioscopy	专识之学 (Peirce)
Homogeneous	同质的	Illocutionary	以言行事 (Austin)
Homology	同型	Image	形像、图像
Homophony	同音词	Image schema	意象图式 (Johnson)
Horizon	视阈	Imaginal	形象的 (Peirce)

Imaginary Community	想象共同体 (Anderson)	Instinct	直觉; 本能
Imaginary Order	想象界 (Lacan)	Institution	制度, 体制
Imaginary, The	想象界 (Lacan)	Institutionization	制度化
Imagination	想象, 形象思维	Instrumental rationality	工具理性
Imagism	意象派	Integral sign	整体符号
Imagology	形象学	Intelligence	心智
Imitation	模仿	Intension	内包
Immanence	临即性, 内在性	Intention	意向 (Husserl)
Immediate interpretant	直接解释项	Intentional Fallacy	意图谬见 (Wimsatt)
Immediate object	直接对象 (Peirce)	Intentional interpretant	意向解释项
Imperative	祈使符 (Peirce)	Intentionality	意向性 (Husserl)
Implicittext	隐文本	Intentionality	意向性
Implied author	隐含作者 (Booth)	Interface	界面
Implied metaphor	潜喻	Internalize	内化
Implied reader	隐含读者 (Booth)	Interpellation	询唤 (Althusser)
Implosion	内爆 (Baudrillard)	Interpersonal communication	人际传达
Impressionism	印象批评, 印象主义	Interpersonal identity	人际身份认同
Imputed character	归因品格 (Peirce)	Interpret	解释
Inclusion	包含	Interpretant	解释项 (Peirce)
Incongruity	不相容 (Richards)	Interpretation	解释
Indefinite	不定符 (Peirce)	Interpretative power	解释能力
Indeterminacy	不定点 (Ingarden)	Interpreter	解释者
Index (复数 indices)	指示符 (Peirce)	Interpreting sign	解释性符号
Indexicality	指示性	Interpretive community	解释社群
Indicative	直陈符 (Peirce); 直陈式的	Intersemiosis	符号间性
Individual	个别的; 个别物	Intersemiotic	符号体系间的, 跨符号系统的
Individuality	个体性	Inter-subjectivity	主体间性
Induction	归纳	Intertextuality	互文性, 文本间性
Inference	推断	Intrasystemic	系统内
Infinitation	无限化 (Peirce)	Intrusion	干预
Infinite proposition	无限命题	Intuition	直觉
Infographics	信息图形	Irony	反讽
Information	信息	Iser, Wolfgang	伊泽尔
Informational sign	信息符号	Isotope	同位体 (Greimas)
Informativity	信息性	ISOTYPE	国际文字图像教育系统 (International System of Typographic Picture Education)
Informed breadth	已知广度	J	
Informed depth	已知深度	Jahn, Manfred	雅恩
Ingarden, Roman	英加登	Jakobson, Roman	雅柯布森
Input space	输入空间 (Fauconnier & Turner)	Jameson, Fredric	詹姆逊
Inquiry	探究	Jaspers, Karl	雅思贝尔斯
Instance	实例	Jauss, Hans-Georg	尧斯
Instantiation	实例化		

Jouissance 愉悦, 享乐 (Lacan)	Locution 以言指事 (Austin)
Jung, Carl 荣格	Logic 逻辑; 逻辑学
Juxtaposition 并置	Logic proper 逻辑学本身
K	Logical breadth 逻辑广度
Kiekegaard, Soren 克尔凯郭尔	Logical depth 逻辑深度
Klein, Melanie 克莱因	Logical icon 逻辑像似符
Knowledge gap 知识沟	Logical interpretant 逻辑解释项
Knowledge of the real 实在知识	Logicality 逻辑性
Knowledge-Gap Hypothesis 知识沟假说	Lotman, Yuri 洛特曼
Kripke, Saul A 克里普克	Low Context 低语境 (Hall)
Kristeva, Julia 克里斯蒂娃	Lower second interpretant 低第二解释项 (Peirce)
L	Lukács, Georg 卢卡契
Labov, W 莱波夫	M
Lacan, Jacques 拉康	Mandala 曼陀罗 (Jung)
Lack 缺乏 (Lacan)	Manifestation 显现
Lakoff, George 莱考夫	Manipulation 操纵
Langacker, Ronald 兰盖克	Mapping 映射 (Lakoff & Johnson)
Lange, Susanne 朗格	Mapping 映示
Language game 语言游戏 (Wittgenstein)	Mark 标记符 (Peirce)
Langue 语言, 语言系统 (Saussure)	Markedness 标出性 (Chomsky)
Law 法则	Marker 标记
Leading principle 主导原则	Martinet, André 马蒂内
Lebenswelt 生活世界	Mass communication 大众传播
Lefebvre, Henry 列斐伏尔	Mass media 大众传媒
Legisign 型符 (Peirce)	Mathematical logic 数理逻辑
Legitimacy 合法性	Meaning 意义
Legitimation 合法化	Mechanical reproduction 机械复制 (Benjamin)
Lévi-Strauss, Claude 列维-斯特劳斯	Mechanism of Defence 防御机制 (Anna Freud)
Lexical 词汇的	Medadic rhema 零呈符 (Peirce)
Lexicon 词项	Media 媒体
Libido 里比多 (Freud)	Mediation 中介化
Life drives 生命驱力 (Freud)	Medium 媒介
Likeliness 可能性	Melodrama 情节剧
Likeness 相似符; 相似性	Meme 模因
Liminality 阈限 (Turner)	Memory 记忆
Linearity 线性	Mental copula 心灵联接 (Peirce)
Linguistics 语言学	Mental icon 心象符
Link-text 链文本	Mental space 心理空间 (Fauconnier)
Literal meaning 字面意义	Merleau-Ponty, Maurice 梅洛-庞蒂
Literal 字面的	Message 信息
Literariness 文学性 (Shklovsky)	Metacognition 元认知
Positivism 实证主义	
Literary 文学的	
Live metaphor 活的隐喻	

Meta-Communication 元传播 (Bateson)	Morpheme 词素
Metacritique 元批判	Morphology 形态学, 词法
Metafiction 元小说	Morris, Charles 莫里斯
Metahistory 元历史	Motif 情节素
Metalanguage 元语言	Motivatedness 理据化
Metanarrative 元叙述 (Lyotard)	Motivation 理据性 (Saussure)
Metaphor 比喻, 隐喻	Mukarovsky, Jan 穆卡洛夫斯基
Metaphoric reasoning 隐喻推理	Multiculturalism 多元文化主义
Metaphorical truth 隐喻真理	Multimedia 多中介, 多媒体
Metaphysics 形而上学	Mysticism 神秘主义
Meta-sensibility 元意识	Myth 神话
Meta-text 元文本 (Genette)	Mytheme 神话素
Method of tenacity 固执的方法	Mythic-archetypal 神话-原型 (Frye)
Methodeutic 方法学 (Peirce)	Mythification 神话化
Metonymy 转喻	Mythology 神话学
Metz, Christian 梅茨	N
Micro-text 微文本	Naive 朴素解释项 (Peirce)
Middle interpretant 中间解释项	Name of the Father 父之名 (Lacan)
Mimesis 模仿	Narrated time 被叙时间
Mimologic 模仿语 (Genette)	Narratee 受述者, 叙述接收者
Mind 心灵	Narrative identity 叙述身份, 叙述同一性
Minimal narrative 最简叙述	Narrative time 叙述时间
Miraculism 奇迹性	Narrative understanding 叙述智力
Mirror image 镜像	Narrative 叙述、叙事
Mirror stage 镜像阶段 (Lacan)	Narrativity 叙述性
Misreading 误读	Narratology 叙述学、叙事学
Misrecognition 误认	Narrator 叙述者
Misunderstanding 误解	Nation 民族
Mnemonics 记忆学	Nation-State 民族国家
Modal proposition 模态命题	Natural disposition 生性
Modality 模态	Naturalization 自然化
Modality 模态 (Greimas)	Necessary reasoning 必然推理
Mode of apprehension 理解模式	Necessity 必然性
Mode of being 存在模式	Negation 否定 (Freud)
Mode of life 生活模式	Negative term 负项
Mode of representation 再现模式	Neo-Historicism 新历史主义
Mode of separation 区隔模式	Noema 获义对象 (Husserl)
Mode 模式	Noesis 获义意向 (Husserl)
Modeling System 模塑体系, 建模体系	Noetic Field 能思域 (Husserl)
Modernity 现代性	Noise 噪音 (Barthes, 法文 bruit)
Moment-Site 此刻场 (Heidegger)	Nomad 游牧 (Deleuze & Guattari)
Monad 一元; 单子 (Peirce)	Nominalism 唯名论
Monadic aspect 一元观相 (Peirce)	Readerly text 可读性文本 (Barthes)
Monologue 独白	

Non-relative rhema 非关系呈符
 Normative interpretant 规范解释项
 Normative science 规范科学
 Normative 规范性的
 Nota notae 记号的记号
 Notation 记录法
 Nünning, Ansgar 纽宁

O

Object Form 物品形式 (Baudrillard)
 Object little-a 小客体 a (Lacan)
 Object relations 客体关系 (Klein)
 Object 对象 (Peirce), 物 (Baudrillard)
 Objective Correlative 客观对应物 (Eliot)
 Objectivism 客体主义 (Williams)
 Obsistent argument 相反论证
 Oedipus Complex 俄狄浦斯情结 (Freud)
 Olfactory 嗅觉的
 Onomatopoeia 拟声词
 Ontology 本体论
 Operation 操作
 Opinion Leadership 意见领袖 (Lazarsfeld)
 Opoyaz 彼得堡语言研究会
 Optical 光学的
 Organism 有机论
 Organon 研究法
 Origin 本源
 Original 原本的
 Originary argument 原初论证
 Other/ other 大他者/小他者 (Lacan)
 Overcoding 过度编码 (Eco)
 Overstatement 夸大陈述

P

Pair relation 对子关系
 Pair 对子
 Palmer, Alan 帕默
 Panopticism 全景监视 (Foucault)
 Pansemiotism 泛符号论
 Para- 副-、类-
 Paradigm shift 范式转换
 Paradigm 范式, 纵聚合段
 Paradigmatic 纵聚合的

Paradox 悖论
 Paralanguage 类语言
 Paraphrase 意释
 Parataxis 并置
 Paratext 副文本 (Genette)
 Parody 戏仿
 Parole 言语 (Saussure)
 Partialization 片面化
 Particular proposition 特称命题
 Particular term 特殊项
 Patriarchy 父权
 Peirce, Charles S 皮尔斯
 Perception 知觉
 Perception 感知
 Perception 感知
 Percussive 冲击符
 Performance theory 表演理论
 Performance 演示 (Chomsk, Goffman)
 Performative 述行 (Austin)
 Performative 施为句
 Performativity 表演性 (Butler)
 Periodization 分期
 Perlocutionary 以言成事 (Austin)
 Persona 面具
 Personality 人格 (Jung)
 Personalization 人格化
 Persuasive 劝服
 Perturbation 干扰
 Phallus 菲勒斯 (Lacan)
 Phaneron 现象 (Peirce)
 Phaneroscopy 现象学 (Peirce)
 Phantasm 幻象
 Phatic 接触性的, 交际的 (Jakobson)
 PHEME 形素 (Peirce)
 Phenomenology 现象学
 Pheno-text 现象文本 (Kristeva)
 Philology 语文学
 Phoneme 音位
 Phonology 音位学
 Piaget, Jean 皮亚杰
 Pictogram 象形图
 Pictogram 图画文字
 Plausibility 合理性

Play of musement 沉思游戏
 Plereme 实符 (Hjelmslev)
 Plurality 多元性
 Poeticalness 诗性
 Pole of cosmos 宇宙之柱
 Polyad 多元 (Peirce)
 Polymodality 多态性
 Polyphony 复调 (Bakhtin)
 Polysemy 多义
 Positioning 站位 (Althusser)
 Possible world 可能世界 (Leibniz)
 Postisign 潜能符 (Peirce)
 Potential mood 潜在语气
 Power-Knowledge 权力 - 知识 (Foucault)
 Practice 实践
 Pragmaticism 实效主义 (Peirce)
 Pragmatics 符用学、语用学
 Pragmatism 实用主义
 Praxis 实践
 Precision 明确
 Predesignation 前定
 Predicate 谓项
 Predicative 表语性
 preference rules 优先原则
 Pre-figuration 预塑形
 Premiss 前提
 Precission 割离 (Peirce)
 Presence 在场 (Derrida)
 Presentation 呈现
 Presentative character 呈现品格
 Presumption 推定
 Pre-text 前文本
 Pre-understanding 前理解
 Pre-understanding 前理解 (Heidegger)
 Prieto, Louis J 普列托
 Primary object 第一对象 (Peirce)
 Primordial 原真
 Principle of minimal departure 最小偏离原则
 Priori method 先验的方法
 Probability 或然性
 Probable deduction 或然性演绎
 Proper significate effect 适合意指效力

Proposition de inesse 事实命题 (Peirce)
 Propp, Vladimir 普罗普
 Prototype 基型
 Prototype-category 原型 - 范畴 (Rosch)
 Proxemics 距离符号学
 Pseudo- 拟-
 Pseudo-environment 拟态环境 (Lippmann)
 Pseudo-statement 拟陈述 (Richards)
 Pseudo-subject 拟主体
 Psychoanalysis 精神分析
 Psychologism 心理主义
 Public sphere 公共领域 (Habermas)
 Publicity 公共性
 Punctum 刺点 (Barthes)
 Pure demonstrated application 纯显示性应用 (Peirce)
 Pure grammar 纯语法
 Pure rhetoric 纯修辞学

Q

Qualified subject 量词主项
 Qualifying sign 数量化符号
 Qualisign 质符 (Peirce)
 Qualitative induction 定性归纳
 Quality 品质
 Quantitative induction 定量归纳
 Quasi- 准-
 Quasi-interpreter 准解释者 (Peirce)
 Quasi-mind 准心灵
 Quasi-necessary 准必然性
 Quasi-sign 准符号 (Peirce)
 Quasi-utterer 准发送者 (Peirce)
 Queer 酷儿

R

Random sample 随机样本
 Random 随机
 Ransom, J 兰塞姆
 Ratio difficilis 难率 (Eco)
 Ratio facilis 易率 (Eco)
 Rationality 合理性、理性
 Rationally persuasive sign 理性说服符号
 Reader response theory 读者反应理论
 Reagent 反应者
 Real 实在

Real object	实在对象	Richards, I. A.	瑞恰慈
Real Order	现实界 (Lacan)	Ricoeur Paul	利科
Real, The	实在界 (Lacan)	Riffaterre, Michael	理法台尔
Realism	实在论, 现实主义	Rimmon-Kenan, Slomith	里蒙-凯南
Reality	实在性	Rites of passage	过渡仪式 (Van Gennepe)
Reasoning	推理	Ritual	仪式
Recognition	认知	Rogate	询问解释项 (Peirce)
Redundancy	冗余	Rosch, Eleanor	罗施
Reference	指称	Rudimentary assertion	基本断言
Referent	指称物	Rumellhart, David	鲁梅哈特
Referential contiguity	指称邻接性	Russell, Bertrand	罗素
Refiguration	再塑形	S	
Reflection	反映	Sacred	神圣
Reification	物化	Sameness	相同性
Relative	关联符 (Peirce)	Sampling	抽样
Relative proposition	关系命题	Sartre, Jean-Paul	萨特
Relative rhema	关系呈符 (Peirce)	Saussure, Ferdinand de	索绪尔
Reliability	可靠性 (Booth)	Schema	图式
Remark	评注 (Benjamin)	Schematic reasoning	图式推理
Remetaphorisation	再比喻化	Schizophrenia	精神分裂
Replaceable	可替代的	Schleiermacher, Friedrich	施莱马赫
Replica	副本 (Eco)	Schütz, Alfred	舒茨
Representamen	再现体 (Peirce)	Science man	科学人
Re-presentation	代现 (Husserl)	Scientific intelligence	科学心智
Representation	再现	Scope	视野
Reproduction	再生产	Sebeok, Thomas A	西比奥克
Resemblance	相似性	Second	第二位 (Peirce)
restricted code	限制符码	Second correlate	第二相关物 (Peirce)
Restriction	限制	Secondary Modelling System	再度模塑体系, 再度建模体系
Re-tribalization	再部落化 (McLuhan)	Secondary	次生的
Retroactive Reading	追溯阅读法 (Riffaterre)	Secondness	第二性 (Peirce)
Retroduction	溯源法 (Peirce)	Secular	世俗
Reversed metaphor	倒喻	Self-begetting	自我生成
Rhematic indexical legisign	呈符性指示型符	Self-fashioning	自我塑造 (Greenblatt)
Rhematic indexical sinsign	呈符性指示单符	Self-image	自我形象
Rhematic symbol	呈符性规约符	Semanalysis	符号心理分析 (Kristeva)
Rheme	呈位 (Peirce)	Semantic innovation	语义创新
Rheme; Rhema	呈符 (Peirce)	Semantics	符义学 (Morris), 语义学
Rhetoric	修辞	Semantization	符义化, 语义化
Rhizome	块茎 (Deleuze)	Seme	义素 (Peirce)
		Semeiotic grammar	符号语法学

Semeiotic, Semiotic 符号学 (Peirce)	Significate 意指
Semeotic, Semeiotics, Semiotics 符号学	Signification 表意; 涵义
Semioticity 符号性	Significative 表意符 (Peirce)
Semiosis 符号过程的, 符合活动的 (Peirce)	Significs 意义学 (Welby)
Semiosis 符号过程, 符合活动 (Peirce)	Signified 所指 (Saussure)
Semiosis, Semeiosis 符号过程 (Peirce)	Signifier 能指 (Saussure)
Semiosomatic 符号生理	Signifying practice 意指实践 (Kristeva)
Semiotic, The 符号态 (Kristeva)	Signifying process 意指过程 (Kristeva)
Semiotization 符号化	Signsign 单符 (Peirce)
Semisphere 符号域 (Lotman)	Similarity 像似
Secondary object 第二对象 (Peirce)	Simple sign 简单符号
Sender 发出者	Simulacrum 拟像 (Baudrillard)
Sense 感官; 意思	Simulation 模拟 (Baudrillard)、 仿真
Sense of self 自我意识	Sinsign 单符 (Peirce)
Sensibility 感觉性	Sin-text 同时文本 (Kristeva)
Set 集合	Situationality 情境性
Shadow 阴影 (Jung)	Slow Data 慢数据
Shklovsky, Victor 什克洛夫斯基	Social impulse 社会冲动
Shleiermacher, Friedrich 施莱尔马赫	Social Penetration Theory 社会渗透理论 (Altman and Taylor)
Shock 震惊 (Benjamin)	Social theater 社会戏剧 (Turner)
Shocking 震惊符; 令人震惊的	Somatic 身体的
Sign of collections 集合符号	Sontag, Susan 桑塔格
Sign of occurrences 事件符号	Spatial form 空间形式 (Frank)
Sign of possible 可能符号	Species 种
Sign vehicle 符号载体	Specification 细述
Sign 符号; 关系符 (Peirce)	Spectacle 景观
Signal 信号	Speculative Grammar 思辨语法学
Signans 指符 (Augustine)	Speech Act 言语行为 (Austin)
Signatum 所指物 (Augustine)	Sphere 范围
Significance 意义生成性 (Kristeva)	Spiral of silence 沉默螺旋
Significance 意味	Stadium 展面 (Barthes)
Significant Form 有意味的形式 (Bell)	Statement 陈述
Statistic deduction 统计演绎	Subclass 亚类
Stechotic, Stoicheiology 分解学 (Peirce)	Subindex 次指示符 (Peirce)
Stereotype 刻板印象 (Lippmann)	Subject 主项; 主体; 问题
Stigma 污名 (Goffman)	Subject in process 过程中的主体 (Kristeva)
Structuralism 结构主义	Subjectivity 主体性
Structuration 构筑	Sublime 崇高 (Freud)
Structure 结构	Submerged metaphor 潜喻
Stylistics 风格学, 文体学	Substance 实质
Suadisin 论断符 (Peirce)	Substantial breadth 实质广度
Subaltern 属下/属下阶层	

Substantial depth	实质深度	Tactile	触觉的
Substitution	替代 (Freud)	Taste	鉴赏力
Substitutive sign	替代符号	Tate, Allen	退特
Subtext	潜文本	Telematics	信息通讯
Suggestive	建议符 (Peirce); 提示的	Telepathy	遥感
Sumisign	呈现符 (Peirce)	Temporality	时间性
Summum bonum	至善	Tendency	倾向
Super-Ego	超我 (Freud)	Tenor	喻本 (Richards)
Superposition	意象叠加 (Pound)	Tension	张力 (Tate)
Supersign	超符号(Eco)	Term	项
Supposition	设定	Terministic screen	终端屏幕 (Burke)
Surface structure	表层结构	Territorialization	辖域化 (Deleuze)
Surmise	猜度	Test of inconceivable	不可理解性检验
Surrogate	替代	Text	文本
Suture	缝合	Textuality	文本性
Syllogism	三段论	Texture	肌质 (Ransom)
Symbol	规约符 (Peirce)、象征、符号	Thanatos	死亡本能 (Freud)
Symbol rheme	规约呈符 (Peirce)	The life world	生活世界 (Husserl)
Symbolic action	符号行动 (Burke)	The Limited-Effects Model	有限效果模式
Symbolic anthropology	符号人类学	The Third-Person Effect	第三人效果 (Davison)
Symbolic capital	符号资本 (Bourdieu)	Theorem	定律
Symbolic Interactionism	符号互动论 (Mead)	Theorematic reasoning	定理型推理
Symbolic logic	符号逻辑	Thetic phase	命题阶段 (Kristeva)
Symbolic, The	象征态 (Kristeva)	Third correlate	第三相关物 (Peirce)
Symbolistic	归因符号学 (Peirce)	Third interpretant	第三解释项 (Peirce)
Symbol-using mind	使用规约的心灵	Third	第三位 (Peirce)
Sympathetic	感应符 (Peirce)	Thirdness	第三性 (Peirce)
Sympathetical	交感式的 (Fraser)	Thought-sign	思想符号 (Peirce)
Symptomatic reading	症候阅读 (Althusser)	Threefold mimesis	三重模仿 (Ricoeur)
Synaesthesia	通感	Tighe	风味符 (Peirce)
Synchronic	共时性 (Saussure)	Time lag	时滞
Synecdoche	提喻	Todorov, Tzvetan	托多罗夫
Synechism	连续论 (Peirce)	Token	个别符 (Peirce)
Syntactics	符形学 (Morris)、句法学	Token	个别符
Syntagma	横组合段	Tone; Tuone	风格符 (Peirce)
Syntagmatics	横组合关系 (Saussure)	Topology	拓扑学 (Kristeva)
Syntax	符形; 句法	Toponym	地素
Systematicity	系统性	Totality	整体性
T		Totem	图腾
Taboo	禁忌	Trace	踪迹 (Derrida)
		Transformation	转换 (Chomsky)

Transitive relation 传递关系	Universe of being 存在全域
Translatability 可译性 (Jakobson)	Universe of discourse 言述宇宙
Transmutation 变换	Unlimited Community 无限社群
Transparency 透明	Ur- 原
Transsemiotic 超符号体系的	Use value 使用价值 (Baudrillard)
Transsocation 跨联想	Uses and Gratification Model 使用与满足模式
Transuasive 跨说服性的 (Peirce)	Usual 惯常符 (Peirce)
Travesty 滑稽	Utilitarian 使用的
Triad production 三元生产	Utility 使用功能
Triad 三元 (Peirce)	Utterance meaning 说辞的意义
Triadic relation 三元关系	Utterance 言说
Triadic 三分的	Utterer' meaning 说者的意义
Tribalization 部落化 (McLuhan)	Utterer 发送者
Trichotomy 三分法	V
Tricoexistence 三元共存物	Vagueness 模糊性
Triple sign 三重符号 (Peirce)	Validity 有效性
Trope 修辞格	Value-judgment 价值判断
Trubetskoi, Nikolai 特鲁别茨科伊	Variable 变量
Truth 真相	Variant 变体
Truth-value 真值	Vector 矢量
Two—Step Flow Hypothesis 两级传播假定 (Lazarsfeld)	Vehicle 喻旨 (Richards)
Tynianov, Jurij 特尼亚诺夫	Veracity 真确性
Type 类型符 (Peirce)	Verbal Icon 语象 (Wimsatt)
Typicality 典型性	Verbal 语言的
Typification 典型化	Verification 证实
Typology 类型学	Verisimilitude 似真性
U	Verity 真实性
Ubiquity 普遍性	Virtuality 虚拟性
Uexkull 尤克斯库尔	Visual icon 视像
Ultimate interpretant 终极解释项	Visual 视觉的
Ultimate predicate 终极谓项	Vocal 嗓音的, 有声的
Umwelt 环境界 (Uexkull)	Vorticism 漩涡派
Uncertainty Reduction Theory 不确定性降低理论 (Berger and Calabrese)	W
Unconscious 无意识 (Freud)	Warhol, Andy 沃霍尔
Undercoding 不足解码 (Eco)	Warren, Robert Penn 沃伦
Understatement 克制陈述	Weber, Max 韦伯
Ungrammaticality 不通 (Riffaterre)	Wellek, Rene 韦勒克
Unilateral semiosis 单向符号过程	Whitehead, A.F. 怀特海
Universal Grammer 普遍语法学	Wholeness 完整性
Universal rhetoric 普遍修辞学	Will to power 权力意志 (Nietzsche.)
Universal 共项; 普遍的	Williams, Raymond 威廉斯
Universalism 普适主义	Wimsatt, William 维姆赛特
	Wit 理趣

Wittgenstein, Ludwig 维特根斯坦

World of fact 事实世界

World of fancy 幻想世界

Writerly text 可写性文本 (Barthes)

Z

Zero sign 零符号 (Sebeok)

Zero-dimensionality 零维度

Zerologic subject 零逻辑主体
(Kristeva)